



MAUNDY THURSDAY



Descendit et lavit in Jor-



dane septies. IV. Reg. 5, 14.



The Solemn Evening Mass

STATION AT ST. JOHN LATERAN

If there be a tabernacle on the high altar, it must be empty.

The procession comes through the church to the altar, while the choir sings:

INTROIT : GALATIANS VI 14

N Antiphona ad introitum iv

OS au- tem * glo- ri- á- ri o-pór- tet,

in cru-ce Dó-mi-ni nostri Je- su Chri- sti : in quo est

sa-lus, vi- ta, et re- surré-cti- o no- stra : per quem

salvá- ti, et li- be- rá- ti su- mus. *Ps.* De- us mi- se-

re- á- tur nostri, et be- ne- dí- cat no- bis : * il- lúmi- net vul-

tum su- um super nos, et mi- se- re- á- tur nostri. Nos

au- tem.

2. Ut cognoscámus in terra vi- am tu- am : * in ómni- bus

génti- bus sa- lu- tá- re tu- um. Nos au- tem.

3. Confi- te- ántur ti- bi póp- u- li, De- us : * confi- te- ántur ti- bi

But it behooves
us to glory in
the cross of our
Lord Jesus Christ :
in whom is our sal-
vation, life, resur-
rection : by whom
we are saved and
delivered.

(Ps. 66. 2) May God
have mercy on us,
and bless us : may
He cause the light
of His countenance
to shine upon us ;
and may He have
mercy on us.

That thy way be
known upon earth :
thy saving power to
all nations.

Let all the peoples
praise thee, O God ;



pó-pu- li omnes. Nos au- tem.

let all the peoples
praise thee.

I. X. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e
e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e * **
e- lé- i-son.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

The celebrant intones the Gloria. The bells are rung and the organ played. But from now onwards they are silent until the Gloria of the Mass of the Easter Vigil.

4. X. s.

G Ló- ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-
mí-ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne- dí- cimus
te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as
á- gi- mus ti- bí propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne
De- us, Rex cae- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens.
Dómi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te Je- su Chri- ste.

Glory be to
God on high,
and on earth peace
to men of good
will. We praise
Thee. We bless
Thee. We adore
Thee. We glorify
Thee. We give
Thee thanks for
Thy great glory.

O Lord God, heav-
enly King, God the
Father almighty.

O Lord Jesus
Christ, the only
begotten Son.

Dómi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui
 tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-
 cá-ta mundi, súsci-pe de-pre-ca-ti-ónem nostram. Qui se-
 des ad déx-te-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am
 tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altíssi-
 mus, Je-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu
 in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy. Thou only art the Lord. Thou only art most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Ghost † in the glory of God the Father. Amen.

P. Dominus vobiscum.
 S. Et cum spiritu tuo.
 P. Oremus.

P. May the Lord be with you.
 S. And with your Spirit.
 P. Let us pray.

Deus, a quo et Judas reatus sui poenam, et confessionis suae latro praemium sumpsit, concede nobis tuae propitiationis effectum; ut, sicut in passione sua Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritorum; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suae gratiam largiatur. Qui tecum.

O God, from whom Judas received the punishment of his guilt, and the thief the reward of his confession, grant us the effect of Thy clemency; that as our Lord Jesus Christ in His passion gave to each a different recompense according to his merits, so may He deliver us from our old sins and grant us the grace of His resurrection. Who liveth.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. Fratres: Convenientibus vobis in unum, jam non est Dominicam cœnam manducare. Unusquisque enim suam cœnam præsumit ad manducandum. Et alius quidem esurit : alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum, et bibendum? aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? in hoc non laudo. Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit : Accipite, et manducate : hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur : hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam cœnavit, dicens : Hic calix novum testamentum est in meo sanguine ; hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo : et sic de pano illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, judicium sibi manducat et bibit : non dijudicans corpus Domini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quod si nosmetipsos dijudicaremus, non utique judicaremur. Dum judicamur autem, a Domino corripimur, ut non cum hoc mundo damnemur.

When you come therefore together into one place, it is not now to eat the Lord's supper. For every one taketh before his own supper to eat. And one indeed is hungry and another is drunk. What, have you no houses to eat and to drink in? Or despise ye the church of God and put them to shame that have not? What shall I say to you? Do I praise you? In this I praise you not. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread, And giving thanks, broke and said: Take ye and eat: This is my body, which shall be delivered for you. This do for the commemoration of me. In like manner also the chalice, after he had supped, saying: This chalice is the new testament in my blood. This do ye, as often as you shall drink, for the commemoration of me. For as often as you shall eat this bread and drink the chalice, you shall shew the death of the Lord, until he come. Therefore, whosoever shall eat this bread, or drink the chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and of the blood of the Lord. But let a man prove himself: and so let him eat of that bread and drink of the chalice. For he that eateth and drinketh unworthily eateth and drinketh judgment to himself, not discerning the body of the Lord. Therefore are there many infirm and weak among you: and many sleep. But if we would judge ourselves, we should not be judged. But whilst we are judged, we are chastised by the Lord, that we be not condemned with this world.

GRADUAL : PHILIPPIANS II 8, 9

Grad. 5.

Chri-stus * factus est pro no-bis ob-é-
 di-ens us-que ad mor-tem, mor-tem au-tem
 cru-cis. √. Propter quod et De-us exal-
 tá-vit il-lum, et
 de-dit il-li no-men, quod est super
 o-mne * no-men.

Christ became obedient for us unto death, even to the death of the cross.

V. For which cause, God also hath exalted Him and hath given Him a name which is above all names.

P. Dominus Vobiscum.

S. Et cum spiritu tuo.

P. Sequentia Sancti Evangelii secundum Johannem.

S. Gloria tibi, Domine.

May the Lord be with you.

And with your Spirit.

The continuation of the holy Gospel according to St. John.

Glory to Thee, O Lord.

JOHN XIII 1-15

Ante diem festum Paschæ, sciens Jesus quia venit hora ejus ut transeat ex hoc mundo ad Patrem : cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Et cœna facta, cum diabolus jam misisset in cor ut traderet eum Judas Simonis Iscariotæ : sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exiit, et ad Deum vadit : surgit a cœna, et ponit vestimenta sua, et cum accepisset linteam, præcinxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipulorum,

Before the festival day of the pasch, Jesus knowing that His hour was come, that He should pass out of this world to the Father: having loved His own who were in the world, He loved them unto the end. And when supper was done (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, the son of Simon, to betray Him), Knowing that the Father had given Him all things into His hands and that He came from God and goeth to God, He riseth from supper and layeth aside His

et extergere linteo, quo erat præcinctus. Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dicit ei Petrus : Domine, tu mihi lavas pedes ? Respondit Jesus, et dixit ei : “Quod ego facio, tu nescis modo, scies autem postea.” “Si non lavero te, non habebis partem mecum.” Dicit Ei Simon Petrus : Domine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput. Dicit ei Jesus : “Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes.” Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum ; propterea dixit : Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eorum, et accepit vestimenta sua : cum recubisset iterum, dixit eis : “Scitis quid fecerim vobis ? Vos vocatis Me Magister et Domine, et bene dicitis : sum etenim. Si ergo Ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister, et vos debetis alter alterum lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis.” ✠

garments and, having taken a towel, girded Himself. After that, He putteth water into a basin and began to wash the feet of the disciples and to wipe them with the towel wherewith He was girded. He cometh therefore to Simon Peter. And Peter saith to Him: Lord, dost Thou wash my feet? Jesus answered and said to him: “What I do, thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.” Peter saith to Him: Thou shalt never wash my feet, Jesus answered him: “If I wash thee not, thou shalt have no part with Me.” Simon Peter saith to Him: Lord, not only my feet, but also my hands and my head. Jesus saith to him: “He that is washed needeth not but to wash his feet, but is clean wholly. And you are clean, but not all.” For He knew who he was that would betray Him; therefore He said: “You are not all clean.” Then after He had washed their feet and taken His garments, being set down again, He said to them: “Know you

what I have done to you? You call Me Master and Lord. And you say well: for so I am. If then I being your Lord and Master, have washed your feet; you also ought to wash one another’s feet. For I have given you an example, that as I have done to you, so you do also.” ✠

HOMILY

(*Today the Creed is not sung.*)



THE WASHING OF THE FEET



The deacon and subdeacon bring twelve men two by two to the place prepared for them, during which time the choir begin to sing the antiphons, psalms and verses indicated below.

The twelve men, having genuflected to the altar and bowed to the celebrant sitting in the sanctuary, take their places on the seats prepared. The sacred ministers take off their maniples and the celebrant his chasuble, putting a towel around his waist.

The celebrant goes to the middle with the ministers and begins the feet-washing as follows. He kneels before each one, the subdeacon holds the right foot, while acolytes have ready water and basin; he washes the foot, then dries it, the deacon handing the towel.

ANTIPHONA, JOAN. 13, 34; PS. 118, 1

3

M Andá-tum novum do vo-bis : * ut di-li-gá-tis invi-
cem, sic-ut di-lé-xi vos, di-cit Dómi-nus. Ps. Be-á-ti imma-
cu-lá-ti in vi-a : * qui ámbu-lant in le-ge Dómi-ni.

The antiphon Mandatum is repeated. The following Antiphons are each repeated after the Psalm or Versicle. Only the first verse of the Psalm is sung in each case.

ANTIPHONA, JOAN. 13, 4, 5 et 15; PS. 47, 2

4

P Ostquam surré-xit Dómi-nus * a ce-na, mi-
sit aquam in pel-vim, cœ-pit lavá-re pe-des di-sci-
pu-ló-rum : hoc exémplum re-líquit e-is. Ps. Ma-
gnus Dómi-nus, et laudá-bi-lis nimis : * in ci-vi-tá-te De-i no-
stri, in monte sancto e-jus. Postquam.

ANTIPHONA, JOAN. 13, 12, 13 et 15; PS. 84, 2

2

D Omi-nus Je-sus, * postquam ce-ná-vit cum
disci-pu-lis su-is, la-vit pe-des e-ó-rum, et a-it

Ant: A new commandment I give unto you: That you love one another, as I have loved you, that you also love one another.

(Psalm 118: 1)


Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

Ant: A new commandment &c.

After our Lord had riseth from supper and layeth aside his garments and, having taken a towel, girded himself.

After that, he putteth water into a basin and began to wash the feet of the disciples and to wipe them with the towel wherewith he was girded. For I have given you an example, that as I have done to you, so you do also. (Ps. 118: 2) Great is the Lord and exceedingly to be praised in the city of our God, in His holy mountain.

Our Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them : Know you



il- lis : Sci- tis quid fé-ce- rim vo- bis, e-go Dómi-
 nus et Ma-gí-ster? Exémplum de- di vo- bis, ut et
 vos i- ta fa-ci- á- tis. *Ps.* Be- ne- di- xísti, Dómi- ne, terram
 tu- am : * a-vertísti capti- vi- tá- tem Ja- cob. Dómi- nus.

IV

ANTIPHONA, JOAN. 13, 6-7 et 8



D 5 Omi- ne, * tu mi- hi la- vas pe- des? Respóndit
 Je- sus, et di- xit e- i : Si non láve- ro ti- bi pe- des,
 non ha- bé- bis partem me- cum. *Ps.* Ve- nit ergo ad Simó- nem
 Petrum, * et di- xit e- i Petrus. Dómi- ne. *Ps.* Quod e- go fá-
 ci- o, tu nescis mo- do : * sci- es autem póste- a. Dómi- ne.

V

ANTIPHONA, JOAN. 13, 14; PS. 48, 2



S 4 I ego Dómi- nus * et Ma- gí-ster ve- ster lavi
 vo- bis pe- des : quanto ma- gis vos debé- tis alter alté-

what I your Lord and Master have done to you? I have given you an example, that ye also may do likewise. (Ps. 84: 2) Thou hast blessed, O Lord, Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob.

Lord, dost thou wash my feet? Jesus answered and said to him : If I shall not wash thy feet, thou shalt have no part with Me. V. He came to Simon Peter, and Peter said to him : Lord, dost Thou wash my feet? Jesus answered and said to him: If I shall not wash thy feet, thou shalt have no part with Me. V. What I do, thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

If I your Lord and Master have washed your feet : how much more ought you to wash one another's feet:

ri-us lavá-re pe-des? *Ps.* Audí-te haec, omnes gentes : *
 áu-ri-bus percí-pi-te, qui ha-bi-tá-tis orbem. Si ego.

(Ps. 48: 2) Hear these things, all ye nations : give ear, ye that inhabit the world.

VI

ANTIPHONA, JOAN. 13, 35

I 7 N hoc cognóscent omnes, * qui-a me- i estis disci-
 pu-li, si di-lecti-ó-nem habu-é-ri-tis ad ínvi-cem.
 Ÿ. Di-xit Je-sus discí-pu-lis su-is. In hoc cognóscent omnes.

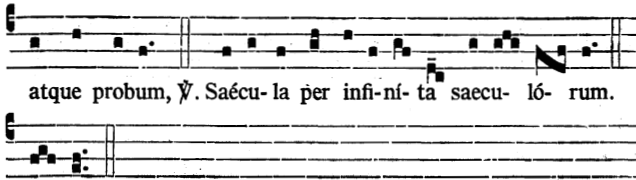
By this shall all men know that you are My disciples, if you have love one for another. V. Said Jesus to His disciples. By this shall all men know.

VII

ANTIPHONA, I COR. 13, 13

M 7 Ane-ant in vo-bis * fi-des, spes, cá-ri-tas, tri-a
 haec : ma-jor autem ho-rum est cá-ri-tas. Ÿ. Nunc autem ma-
 nent fi-des, spes, cá-ri-tas, tri-a haec : * ma-jor autem ho-rum
 est cá-ri-tas. Má-ne-ant in vo-bis.

Let these three, faith, hope and charity remain in you; but the greatest of these is charity. V. And now there remain faith, hope and charity, these three: but the greatest of these is charity.



V. For infinite ages
of ages. Amen.

A-men.

After the washing of the feet, the celebrant, or whoever has performed the ceremony, washes his hands. Then returning to the place where he first stood, he puts on his vestments, returns to the middle of the altar, turns to the people and with hands joined he sings to the ferial tone B (or the ancient simple tone) :

Pater noster. ... *in silence* ...

P. Et ne nos inducas in tentationem.

S. Sed libera nos a malo

P. Tu mandasti mandata tua,
Domine.

S. Custodiri nimis

P. Tu lavasti pedes discipulorum
tuorum.

S. Opera manuum tuarum ne despicias.

P. Domine, exaudi orationem meam.

S. Et clamor meus ad te veniat.

P. Dominus vobiscum

S. Et cum spiritu tuo.

P. Oremus.

Adesto, Domine, quaesumus, officio servitutis nostrae : et quia tu discipulis tuis pedes lavare dignatus es, ne despicias opera manuum tuarum, quae nobis retinenda mandasti : ut, sicut hic nobis, et a nobis exteriora abluuntur inquinamenta : sic a te omnium nostrum interiora laventur peccata. Quod ipse praestare digneris, qui vivis et regnas, Deus : per omnia secula saeculorum. Amen.

Our Father ...

And lead us not into temptation.

But deliver us from evil.

Thou hast commanded Thy precepts, O Lord.

To be exactly observed.

Thou hast washed the feet of Thy disciples.

Despise not the works of Thy hands.

O Lord, hear my prayer.

And let my cry come unto Thee.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Let us pray.

Assist, O Lord, we beseech Thee, this performance of our service; and since Thou didst vouchsafe to wash the feet of Thy disciples, despise not the work of Thy hands, which Thou hast commanded us to imitate; that as here the outward stains are washed away for us and by us, so likewise may the inward sins of all be blotted out by Thee. Grant this, we beseech Thee, Who livest and reignest God for ever and ever. Amen.

After the prayer, the twelve men, first genuflecting to the altar and bowing to the celebrant, are conducted back their places. Mass is continued. There is no Oremus. The Offertory begins immediately.

OFFERTORY

Offert. 

D Exte- ra Dómi- ni * fe- cit vir-
 tú- tem, déx-te-ra Dó- mi-ni exaltá- vit
 me : non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrá-bo
 ó- pe-ra Dómi-ni.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: the right hand of the Lord hath wrought strength. I shall not die, but live: and shall declare the works of the Lord.

At the end of the Offertory, the Celebrant kisses the Altar: then, turning toward the people he says the first two words of the following aloud, then faces the Altar while concluding the prayer.

P. Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

S. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.

May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

SECRET

Ipse tibi, quaesumus, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus, sacrificium nostrum reddat acceptum, qui discipulis suis in sui commemorationem hoc fieri hodierna traditione monstravit, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui Tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,

We beseech Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, that our Lord Jesus Christ Thy Son may make our sacrifice acceptable to Thee, who on this day commanded His disciples to do this in remembrance of Him. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, one God

P. Per omnia saecula saeculorum.
 S. Amen.

Forever and ever.
 Amen.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

P. Dominus vobiscum.

S. Et cum spiritu tuo.

P. Sursum corda.

S. Habemus ad Dominum.

P. Gratias agamus Domino Deo nostro.

S. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos Tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti : ut, unde mors oriebatur, inde vita resurgeret : et Qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur, per Christum Dominum nostrum. Per Quem majestatem tuam laudant angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, coelorumque Virtutes, ac beata Seraphim sociali exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, suppliciter convesione dicentes:

we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also be admitted while we say with lowly praise:

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Lift up your hearts.

We have lifted them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is meet and just.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God : Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came thence also life might arise again, and that he, Who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these

8.  XI s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi-nus De- us

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cé- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit

in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex-

cél- sis.

Holy, Holy, Holy,
Lord God of hosts.
Heaven and earth
are full of Thy
glory. Hosanna in
the highest.

Blessed is He that
cometh in the
name of the Lord.
Hosanna in the
highest.

CANON OF THE MASS

For the Church

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus (*The Priest kisses the Altar*) uti accepta habeas, et benedicas, haec † dona, haec † munera, haec † sancta sacrificia illibata. in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicae, et apostolicae fidei cultoribus.

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, (*The Priest kisses the Altar*) that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these † gifts, these † presents, these † holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

For the Living

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, N. and N. and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Invocation of the Saints

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Iesus Christus pro nobis est traditus: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli,

Communicating and celebrating the most sacred day in which our Lord Jesus Christ was betrayed for us: and also honouring in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of the same God and Our Lord Jesus Christ: as also of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John,

Andreae, Iacobi, Ioannis, Thomae, Iacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis, et Thaddei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmae et Damianis: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protentionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

Prayers in preparation for the Consecration

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus, ob diem, in qua Dominus noster Jesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda : quaesumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari: per Christum Dominum nostrum. Amen. Quam oblationem tu Deus, in omnibus quaesumus, bene † dictam, adscriptam † , ratam †, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus†, et Sanguis† fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Iesu Christi.

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; which we make to Thee in memory of the day on which our Lord Jesus Christ gave to His disciples the Mysteries of His Body and Blood to be celebrated; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through Christ our Lord. Amen. Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, † approve, † ratify, † make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body † and Blood † of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

Consecration of the Host

Qui pridie quam pro nostra omniumque salute pateretur, hoc est, hodie, accepit panem in sanctas, ac venerabilis manus suas, et elevatis oculis in Coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene † dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

Who, the day before He suffered for our salvation and that of all men, that is, on this day, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards Heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed † it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,
FOR THIS IS MY BODY

HOC EST ENIM CORPUS MEUM

Consecration of the Wine

Simili modo, postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabilis manus suas: item tibi gratias agens, bene † dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes,

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI. NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM

Haec quotiescumque feceritis, in Mei memoriam facietis.

In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving Thee thanks, He blessed †, and gave it to His disciples saying: Take and drink ye all of this,

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT. THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS

As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.

Prayers to offer the Victim

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in Coelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis donis, ac datis. Hostiam † puram, Hostiam † sanctam, Hostiam † immaculatam. Panem † sanctum vitae aeternae, et Calicem † salutis perpetuae.

Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into Heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure † Host, a holy † Host, an unspotted † Host, the holy † Bread of eternal life, and the Chalice † of everlasting salvation.

Prayer to ask for blessings

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, — a holy Sacrifice, and unspotted Victim.

Prayer asking God to accept our Offering

Supplices Te rogamus, omnipotens Deus, iube haec perferri per manus sancti Angeli Tui in sublime altare Tuum, in conspectu divinae maiestatis tuae: ut quotquot, The Priest kisses the altar ex hac altaris, participatione sacrosanctum Filii tui Corpus †, et Sanguinem † sumpserimus, omni benedictione Coelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

We most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many The Priest kisses the altar as shall partake of the most holy Body † and Blood † of Thy Son at this altar, may be filled with every Heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

Prayers for the dead

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarem N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis, Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur: Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Remember also, O Lord, Thy servants and handmaids N. and N., who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.

Prayer for eternal happiness

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcelino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis suis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

To us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord.

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas †, vivificas †, beneficis, et praestas

By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, † quicken, † bless, † and give unto us all these good

nobis. Per ipsum†, et cum ipso†, et in ipso†, est tibi Deo Patri †omnipotenti, in unitate Spiritus † Sancti, omnis honor et gloria.

P. Per omnia saecula saeculorum.
S. Amen.

P. Oremus: Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audimus dicere:

Pater noster, qui es in coelis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

S. Sed libera nos a malo.
P. Amen.

things. By Him, † and with Him, † and in Him † is to Thee, God the Father † almighty, in the unity of the Holy † Ghost, all honour and glory.

For ever and ever.
Amen.

Let us pray: Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

And lead us not into temptation.
But deliver us from evil.
Amen.

THE BREAKING OF THE HOST

P. Per omnia saecula saeculorum.
S. Amen.

P. Pax Domini sit semper vobiscum..

S. Et cum spiritu tuo.

For ever and ever.
Amen.

May the peace of the Lord be with you always.
And also with you.

Note: At the Agnus Dei, the response each time is : miserere nobis.

6. 

(XII) XIII. s.

A -gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun- di : mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-re- re no- bis.

Lamb of God,
Thou takest away
the sins of the
world, have mercy
on us.

HOLY COMMUNION

P. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world.

S. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. *(three times)*

Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. *(three times)*

COMMUNION ANTIPHON : JOHN XIII 12, 13 & 15

Comm.

2.

D Omi- nus Je- sus, * postquam ce-ná- vit cum
 discí- pu- lis su- is, lavit pe- des e- ó- rum, et a- it il- lis :
 Sci- tis quid fé- ce- rim vo- bis, ego Dómi- nus et
 Magíster? Exémplum de- di vo- bis, ut et vos i- ta
 fa- ci- á- tis.

The Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them: Know you what I, your Lord and Master, have done to you?

I have given you an example, that you also may do likewise.

1. Dómi- nus re- git me, et ni- hil mi- hi dé- e- rit : * in lo- co pá-

1. The Lord is my shepherd, and I shall want nothing : * he hath set me in a green pasture.

scu- ae i- bi me col- lo- cá- vit. 2. Super...

2. Super aquam refectionis educávit me: * ánimam meam *convértit*.

He hath led me forth beside the waters of comfort : * he hath converted my soul.

3. Dedúxit me super sémitas justítiae: * propter *nomen* suum.

He hath brought me forth in the paths of righteousness * for his Name's sake.

4. Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non tímébo mala: * quóniam *tu* mecum es.

Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; * for thou art with me.

5. Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me *consoláta* sunt.

Thy rod and thy staff, * they have comforted me.

6. Parásti in conspéctu meo **mensam**, *
advérsus eos, qui **tribulant** me.

7. Impinguásti in óleo caput **meum**: * et
calix meus inébrians quam **præclárus**
est!

8. Et misericórdia tua subsequétur me
* ómnibus diébus **vitæ** meæ.

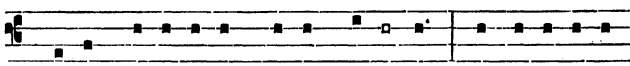
9. Et ut inhábitem in domo **Dómini**, *
in longitudínem **diérum**.

Thou hast prepared a table before
me * in the presence of them that
trouble me.

Thou hast anointed my head with
oil : * and my cup which inebriateth
me, how goodly it is.

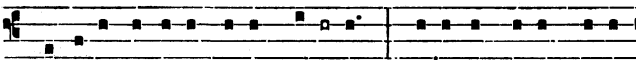
And thy mercy shall follow me * all
the days of my life.

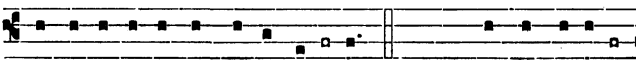
And I will dwell in the house of the
Lord * unto length of days.

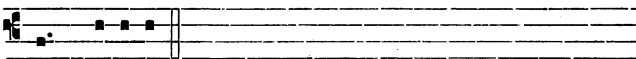


- 11. Et adorábunt eum omnes reges
terræ: * omnes Gentes *sérvient* ei:
- 12. Quia liberábit páuperem a poténte:
* et páuperem, cui non erat *adju*tor.
- 13. Parcet páuperi et *ínopi*: * et ánimas
páuperum *salvas* *fáci*et.
- 14. Ex usúris et iniquitáte *rédi*met áni-
mas eórum: * et honorábile nomen
eórum *coram* illo.
- 15. Et vivet, et dábitur ei de auro
Arábiæ, et adorábunt de ipso *semper*: *
tota die *benedícent* ei.
- 16. Et erit firmaméntum in terra in
summis móntium, superextollétur super
Líbanum fructus ejus: * et florébunt de
civítate sicut *fœnum* *terræ*.
- 17. Sit nomen ejus *benedíctum* in
sæcula: * ante solem *pérmanet* *nomen*
ejus.
- 18. Et *benedicéntur* in ipso omnes tri-
bus *terræ*: * omnes Gentes *mag-*
nificábunt eum.
- 19. *Benedíctus* Dóminus, Deus *Israël*, *
qui *facit* *mirabilia* *solus*.
- 20. Et *benedíctum* nomen *majestátis*
ejus in *ætérnum*: * et *replébitur* *maj-*
estáte ejus omnis terra: *fiat*, *fiat*.

And all the kings of the earth shall
worship him; * all nations shall do
him service.
For he shall deliver the poor from
the mighty; * even the poor that
hath no helper.
He shall spare the poor and needy, *
and he shall save the souls of the
poor.
He shall redeem their souls from
usuries and wickedness; * and dear
shall their names be in his sight.
He shall live, and unto him shall be
given of the gold of Arabia, and they
shall ever worship him : * all the day
long shall they bless him.
There shall be a firmament in the
earth, high upon the hills, and above
Lebanon shall the fruit thereof be
exalted : * they shall be green in the
city like grass upon the earth.
Blessed be his Name for evermore;
* his Name endureth before the sun.
And in him shall all the tribes of the
earth be blessed : * all nations shall
magnify him.
Blessed be the Lord, the God of Is-
rael, * which only doeth wondrous
things;
And blessed be the Name of his
Majesty for ever: * and all the earth
shall be filled with his Majesty.
Amen, Amen.



1. Bé-ne-dic, á-nima me- a, Dómino : * Dómi-ne, De-us me-us,


 magni- fi-cá-tus es ve-hemén-ter. *Flexa* : dux est e-ó-


 rum : †

1. Bless the Lord,
O my soul: O Lord
my God, thou art
exceedingly great.

2. Confessi^onem, et decore^m induisti: * amictus lumine sicut vesti^omento.

3. Extendens caelum sicut pellem: * qui tegis aquis superiora ejus.

4. Qui ponis nubem ascensum tuum: * qui ambulat super pennas ventorum.

5. Qui facis angelos tuos, spiritus: * et ministros tuos ignem urentem.

6. Qui fundasti terram super stabilitatem suam: * non inclinabitur in saeculum saeculi.

7. Abyssus, sicut vestimentum, amictus ejus: * super montes stabunt aquae.

8. Ab increpatione tua fugient: * a voce tonitruⁱ tui formidabunt.

9. Ascendunt montes: et descendunt campi * in locum, quem fundasti eis.

10. Terminum posuisti, quem non transgredientur: * neque convertentur operire terram.

11. Qui emittis fontes in convallibus: * inter medium montium pertransibunt aquae.

12. Potabunt omnes bestiae agri: * expectabunt onagri in siti sua.

13. Super ea volucres caeli habitabunt: * de medio petrarum dabunt voces.

14. Rigans montes de superioribus suis: * de fructu operum tuorum satiabitur terra :

15. Producens faenum jumentis: * et herbam servituti hominum :

16. Ut educas panem de terra: * et vinum laetificet cor hominis :

Thou art clothed with praise and beauty : * decked with light as with a garment.

Who stretchest out the heavens like a curtain : * who coverest the heights thereof with water.

Who makest the clouds thy chariot, * who walkest upon the wings of the wind.

Who makest thine angels spirits, * and thy ministers a flaming fire.

He hath laid the earth upon its foundations, * that it never should move at any time.

The deep is clothed as with a garment; * the waters stand above the hills.

At thy rebuke they shall flee; * at the voice of thy thunder they shall fear.

The mountains ascend, and the plains descend * even unto the place which thou hast appointed for them.

Thou hast set them their bounds, which they shall not pass, * neither turn again to cover the earth.

Thou sendest forth springs in the vales : * between the midst of the hills the waters shall pass.

All beasts of the field shall drink thereof, * and the wild asses shall quench their thirst.

Above them shall the fowls of the air have their habitation, * from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

Thou waterest the hills from above; * the earth shall be filled with the fruit of thy works.

Bringing forth grass for the cattle, * and green herb for the service of men;

That thou mayest bring food out of the earth, * and wine that maketh glad the heart of man:

17. Ut exhílalet fáciem in óleo: * et panis cor hóminis *confir*met.
18. Saturabúntur ligna campi, et cedri Líbani, quas plantávit: * illic pásseres nidifí**cábunt**.
19. Heródii domus dux est eórum: * montes excélsi cervis : petra refúgium her**má**ciis.
20. Fecit lunam in **té**mpora: * sol cognóvit occá**sum** suum.
21. Posuísti ténebras, et facta **est** nox: * in ipsa pertransíbunt omnes béstia**æ** silvæ.
22. Cátuli leónum rugiéntes, ut rápiant: * et quærant a Deo escam **sibi**.
23. Ortus est sol, et congregáti sunt: * et in cubílibus suis collo**cabú**ntur.
24. Exíbit homo ad opus **su**um: * et ad operatió**ne**m suam usque *ad* **vés**perum.
25. Quam magnificáta sunt ópera tua, **Dó**mine! * ómnia in sapié**ntia** fecísti : impléta est terra possessi**one** tua.
26. Hoc mare magnum, et spatiósum **má**nibus: * illic reptí**lia**, quorum non *est* **nú**merus.
27. Animália pusílla cum **ma**gnis: * illic naves per**trans**íbunt.
28. Draco iste, quem formásti ad il-ludéndum **ei**: * ómnia a te expéctant ut des illis escam *in* **té**mpore.
29. Dante te illis, cólligent: * aperiénte te manum tuam, ómnia implebúntur **bon**itate.

And oil to make him a cheerful countenance, * and bread to strengthen man's heart.

The trees of the field shall be filled, even the cedars of Lebanon which he hath planted; * wherein the sparrows shall make their nests.

The highest of them are a dwelling for the heron : * the high hills are a refuge for the deer, and the stony rocks for the porcupine.

He appointed the moon for its seasons, * and the sun knoweth his going down.

Thou hast made darkness that it may be night; * wherein all the beasts of the forest do move.

The young lions, roaring after their prey, * do seek their meat from God.

The sun ariseth, and they are gathered together, * and they shall lie down in their dens.

Man shall go forth to his work, * and to his labour until the evening.

O Lord, how great are thy works! * in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy riches.

So is the great sea which stretcheth wide its arms : * wherein are things creeping innumerable.

The beasts both small and great : * there the ships shall go.

This sea dragon, whom thou hast made to take his pastime therein : * these wait all upon thee, that thou mayest give them food in due season.

What thou givest them, they shall gather up; * when thou openest thy hand, they shall all be filled with good.

30. Avertente autem te faciē, turbabūntur: * áuferes spírítum eórum, et deficiēnt, et in púlverem suum revertēntur.

31. Emittes spírítum tuum, et creabūntur: * et renovábis faciē*m* terræ.

32. Sit glória Dómini in sæculum: * latábitur Dóminus in opéribus suis :

33. Qui réspicit terram, et facit eam trémere: * qui tangit montes, et fúmigant.

34. Cantábo Dómino in víta mea: * psallam Deo meo, quám*dū* sum.

35. Jucúndum sit ei elóquium meum: * ego vero delectábor in Dómino.

36. Deficiant peccatóres a terra, et iníqui ita ut non sint: * bénedic, ánima mea, Dómino.

But if thou turnest away thy face, they shall be troubled: * thou shalt take away their breath, and they shall die, and shall return to their dust.

Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created; * and thou shalt renew the face of the earth.

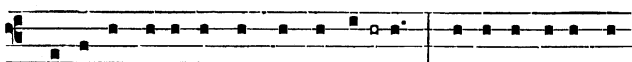
May the glorious majesty of the Lord endure for ever; * the Lord shall rejoice in his works.

He looketh upon the earth, and maketh it to tremble : * he toucheth the mountains, and they smoke.

I will sing unto the Lord as long as I live; * I will praise my God while I have my being.

Let my speech be acceptable to him: * but my joy shall be in the Lord.

Let sinners be consumed out of the earth, and the ungodly so that they be no more : * O my soul, bless thou the Lord.



1. Laudá-te Dómi-num in sanctis e- jus : * laudá-te e- um in



firmaménto virtú-tis e- jus. Flexa : be-ne-so-nánti-bus : †

1 Praise ye the Lord in his holy places: praise ye him in the firmament of his power.

2. Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multítudinem magnítúdinis ejus.

3. Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cítbara.

4. Laudáte eum in tympano, et choro: * laudáte eum in cordis, et órgano.

5. Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: laudáte eum in cymbalis jubilatiónis: * omnis spírítus laudet Dóminum.

Praise him in his noble acts: * praise him according to his excellent greatness.

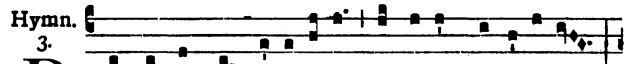
Praise him in the sound of the trumpet: * praise him upon the lute and harp.

Praise him in the timbrels and dances: * praise him upon the strings and pipe.

Praise him upon the well-tuned cymbals: * praise him upon the loud cymbals. Let every thing that hath breath praise the LORD

SOLEMN TRANSLATION AND RESERVATION OF THE BLESSED SACRAMENT

During the procession, the hymn Pange Lingua is sung. If the procession is long, verses 2 to 4 are repeated until the altar of repose is reached.

Hymn. 

P Ange lingua glo-ri- ó-si Córpo-ris mysté-ri- um,
 Sangui-nisque pre-ti- ó-si, Quem in mundi pré-ti- um Fructus
 ventris gene-ró-si Rex effú-dit gén-ti- um. 2. No-bis da-tus,
 no-bis na-tus Ex intácta Vírgi-ne, Et in mundo con-
 versá-tus, Sparso verbi sé-mi-ne, Su- i mo-ras inco-lá-tus
 Mí-ro clausit ór-di-ne. 3. In supré-mae nocte coe-nae Re-
 cúmbens cum frá-tri-bus, Observá-ta lege ple-ne Ci-bis
 in le-gá-li-bus, Ci-bum turbae du- o-dé-nae Se dat su- is
 má-ni-bus. 4. Verbum ca-ro, panem ve-rum Verbo carnem
 éf-fi-cit : Fitque sanguis Christi me-rum, Et si sensus
 dé-fi-cit, Ad firmá-ndum cor sincé-rum So-la fi-des súf-

Sing, my tongue,
 the Saviour's glory:
 of His Flesh the
 mystery sing; of the
 Blood all price ex-
 ceeding shed by
 our immortal King.
 Destined for the
 world's redemption
 from a noble womb
 to spring.

2. Of a pure and
 spotless Virgin
 Born for us on
 earth below, He, as
 Man, with man
 conversing, Stayed,
 the seeds of truth to
 sow; Then He
 closed in solemn
 order Wondrously
 His life of woe.

3. On the night of
 that Last Supper
 Seated with His
 chosen band, He,
 the Paschal victim
 eating, First fulfill's
 the Law's com-
 mand; Then as
 Food to all His
 brethren Gives
 Himself with His
 own hand.

4. Word made
 Flesh, the bread of
 nature By His word
 to Flesh He turns;
 Wine into His
 Blood He changes;

fi-cit. 5. Tantum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu- i :

Et antiqum do-cuméntum Novo ce-dat rí-tu- i : Praestet

fi-des suppleméntum Sénsu- um de- fé-ctu- i. 6. Ge-ni-tó-ri,

Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti- o, Sa-lus, honor, virtus

quoque Sit et be-ne-dicti- o : Pro-ce-dénti ab utróque

Compar sit laudá- ti- o. A-men.

What though sense
no change dis-
cerns? Only be the
heart in earnest,
Faith her lesson
quickly learns.
5. Down in adora-
tion falling, Lo! the
sacred Host we
hail; Lo! o'er an-
cient form depart-
ing, Newer rites of
grace prevail; Faith
for all defects sup-
plying, Where the
feeble senses fail.
6. Glory let us give,
and blessing; to the
Father and the Son.
Honour, might and
praise addressing,
while eternal ages
run. Equal praise to
Him confessing,
Who proceeds from
both as one. Amen

All then kneel and silently adore the Blessed Sacrament for a little while. When the sign is given, the celebrant and the ministers rise, genuflect on both knees and bow, and then return to the sacristy, where the celebrant removes his white vestments, replacing them with a purple stole.

THE STRIPPING OF THE ALTARS

The celebrant and the servers go to the altar, bow, rise and begin the stripping of the altar while reciting Psalm 21.

Ant. (*P. only*): Diviserunt sibi vestimenta mea, * et super vestem meam miserunt sortem.

P: 1. Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti?

S: * longe a salute mea verba delictorum memorum.

2. Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies : * et nocte, et non ad insipientiam mihi.

3. Tu autem in sancto habitas, * laus Israel.

4. In te speraverunt patres nostri : * speraverunt, et liberasti eos.

5. Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : * in te speraverunt, et non sunt confusi.

6. Ego autem sum vermis, et non homo : * opprobrium hominum et abjectio plebis.

7. Omnes videntes me, deriserunt me : * locuti sunt labiis, et moverunt caput.

8. Speravit in Domino, eripiat eum : * Salvum faciat eum, quoniam vult eum.

9. Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre * spes mea ab uberibus matris meae.

10. In te projectus sum ex utero : de ventre matris meae Deus eus es tu : * ne discesseris a me:

11. Quoniam tribulation proxima est, * quoniam non est qui adjuvet.

12. Circumdederunt me vituli multi : * tauri pingues obsederunt me.

They part my garments among them, and upon my vesture do they cast lots.

My God my God, look upon me : why hast Thou forsaken me? The voice of mine offenses keepeth Thy deliverance far from me.

O my God, I cry in the daytime, and Thou hearest not: and in the night-season and still it is not foolishness in me.

But Thou dwellest in holiness, O Thou Praise of Israel!

Our fathers trusted in Thee : they trusted, and Thou didst deliver them.

They cried unto Thee, and were delivered: they trusted in Thee, and were not confounded.

But I am a worm and no man : a reproach of men, and despised of the people.

All they that see me laugh me to scorn : they shoot out the lip, and shake their head:

He trusted in the Lord, let Him rescue him : let Him deliver him, seeing He delighteth in him.

But Thou art he that took me out of the womb : Thou art mine hope from my mother's breasts.

I was cast upon Thee from the womb. Thou art my God from my mother's belly Be not far from me:

For trouble is near : for there is none to help.

Many bulls have compassed me : strong bulls have beset me round.

13. Aperuerunt super me os suum, * sicut leo rapiens et rugiens.

14. Sicut aqua effusus sum ; * et dispersa sunt omnia ossa mea.

15. Factum est cor meum tamquam cera liquescens, * in medio ventris mei.

16. Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhaesit faucibus meis : * et in pulverem mortis deduxisti me.

17. Quoniam circumdederunt me canes multi * concilium malignantium obsedit me.

18. Foderunt manus meas, et pedes meos : * dinumeraverunt omnia ossa mea.

19. Ipsi vero consideraverunt, et inspexerunt me : diviserunt sibi vestimenta mea, * et super vestem meam miserunt sortem.

20. Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me ; * ad defensionem meam conspice.

21. Erue a framea, Deus, animam meam : * et de manu canis unicam meam.

22. Salva me ex ore leonis : * et a cornibus unicornium humilitatem meam.

23. Narrabo nomen tuum fratribus meis : * in medio ecclesiae laudabo te.

24. Qui timetis Dominum, laudate eum : * universum semen Jacob glorificate eum.

25. Timeat eum omne semen Israel, * Quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis.

26. Nec avertit faciem suam a me : * et cum clamarem ad eum, exaudivit me.

They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water, and all my bones are out of joint.

Mine heart is like melting wax in the midst of y bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue cleaveth to my jaws : and Thou hast brought me into the dust of death.

For many dogs have compassed me : the assembly of the wicked have inclosed me.

They have pierced mine hands and my feet : they have told all my bones:

They look and stare upon me. They part my garments among them, and upon my vesture do they cast lots.

But let not Thine help be far from me ; O Lord, haste Thee to save me.

O God, deliver my soul from the sword : my darling from the power of the dog.

I will declare Thy name unto my brethren : in the midst of the congregation will I praise Thee.

I will declare Thy name unto my brethren : in the midst of the congregation will I praise Thee.

Ye that fear the Lord, praise Him : all ye seed of Jacob, glorify Him;

Let all the seed of Israel fear Him. For He hath not despised nor abhorred the prayer of the poor;

Neither hath He hid His face from me : but when I cried unto Him, He heard me.

27. Apud te laus mea in ecclesia magna : * voce mea reddam in conspectu timentium eum.

28. Edent pauperes, et saturabuntur, et laudabunt Dominum, qui requirunt eum : * vivent corda eorum in saeculum saeculi.

29. Remiscentur et convertentur ad Dominum * universi fines terrae.

30. Et adorabunt in conspectu ejus * universae familiae gentium.

31. Quoniam Domini est regnum : * et ipse dominabitur gentium.

32. Manducaverunt, et adoraverunt omnes pingues terrae : * in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.

33. Et anima mea illi vivet : * et semen meum serviet ipsi.

Annuntiabitur Domino generatio ventura : et annuntiabunt caeli justitiam ejus, populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

Ant. (*P. only*): Diviserunt sibi vestimenta mea, * et super vestem meam miserunt sortem.

My praise shall be of Thee in the great congregation : I will pay my vows before them that fear Him.

The poor shall eat and be satisfied, and they shall praise the Lord that seek Him : their heart shall live forever.

All the ends of the earth shall remember and turn unto the Lord.

And all the kindreds of the nations shall worship before Him.

For the kingdom is the Lord's; and He hath dominion among the nations.

All they that be fat upon earth shall eat and worship : all they that go down to the dust shall fall down before Him.

My soul also shall live unto Him; and my seed shall serve Him.

The generation to come shall tell it unto the Lord : and the heavens shall declare His righteousness unto a people that shall be born, whom the Lord hath made.

They part my garments among them, and upon my vesture do they cast lots.

When the celebrant, at the altar, has repeated the antiphon, he and the servers salute the cross and return to the sacristy. The violet veil on the cross is replaced.

The veneration of the Blessed Sacrament at the altar of repose, until no later than midnight. Then all lights except one lamp are extinguished, and flowers (if used) are removed, as the remembrance of the Passion has begun.

PLAN OF JERUSALEM IN THE TIME
OF OUR LORD. THE WAY FOLLOWED
BY CHRIST IN THE COURSE OF HIS PASSION

